

## CI ENCOUMENCE LA COMPLAINTTE DOU CONTE DE POITIERS.

Qui ainme Dieu et sert et doute  
Volentiers sa parole escoute ;  
Ne crient maladie ne mort  
4 Qu'a lui de cuer ameir s'amort.  
Temptacions li cemble vent,  
Qu'il at boen escu par devant :  
C'est le costei<sup>1</sup> son Criatour,  
8 Qui por nos entra en l'estour  
De toute tribulation  
Sens douteir persecution.  
De son costei fait il son hiaume,  
12 Qu'il desirre lou Dieu roiaume,  
Et s'en fait escut et ventaille  
Et blanc haubert a double maille,  
Et si met le cors en present  
16 Por Celui qui le fais pesent  
Vout soffrir de la mort ameire.  
De legier laisse peire et meire  
Et fame et enfans et sa terre,  
20 Et met por Dieu le cors en guerre *fol. 16 v°*  
Tant que Dieux de cest siecle l'oste.  
Lors puet savoir qu'il a boen hoste  
Et lors resoit il son merite,  
24 Que Dieux et il sunt quite et quite.  
Ainsi fut li cuens de Poitiers  
Qui toz jors fu boens et entiers,  
Chevaucha cest siecle terrestre  
28 Et mena paradix en destre<sup>2</sup>.

Veü aveiz com longuement  
At tenu bel et noblement  
Li cuens la contei de Tholeuze,  
32 Que chacuns resembleir goleuze,  
Par son sanz et par sa largesse,  
Par sa vigueur, par sa proesse,  
C'onques n'i ot contens ne guerre,

<sup>1</sup> 7 et 11. *costei*, le flanc du Christ percé par la lance.

<sup>2</sup> *mena en destre*, comme la monture qu'on se réserve pour les grandes occasions. « Il chevaucha le siècle comme un palefroi (= il vécut sur terre), et tint en bride le paradis comme un destrier (= en s'assurant le paradis pour le moment venu) ».

36 Ainz a tenu en pais sa terre.  
 Por ce qu'il me fist tant de biens  
 Vo vuel retraire un pou des siens.

Vos saveiz et deveiz savoir  
 40 Li commencemens de savoir<sup>3</sup>  
 Si est c'om doit avoir paour  
 De correcier son Saveour  
 Et li de tout son cuer ameir,  
 44 Qu'en s'amitié n'a point d'ameir,  
 En s'amitié n'a fin ne fons.  
 Tant l'ama li boens cuens Aufons  
 Que ne croi c'onques en sa vie  
 48 Pensast un rain de vilonie.  
 Se por ameir Dieu de cuer fin  
 Dou bersuel juques en la fin,  
 Et por sainte Eglize enoreir  
 52 Et por Jhesucrist aoureir  
 En toutes les temptacions,  
 Et por ameir religions  
 Et chevaliers et povre gent,  
 56 Ou il a mis or et argent  
 C'onques ne fina en sa vie,  
 Se por c'est arme en cielz ravie,  
 Dont<sup>4</sup> i est ja l'arme le conte,  
 60 Ou plus ot bien que ne vos conte.  
 Ce que je vi puis je bien dire :  
 Onques ne le vi si plain d'ire  
 C'onques li issist de sa bouche  
 64 Choze qui tornast a reprouche,  
 Mais biaux moz, boenz enseignemens.  
 Li plus grans de ses sairemens  
 Si estoit : « Par sainte Garie ! »  
 68 Miraours de chevalerie  
 Fu il tant com il a vescu.  
 Moult orent en li boen escu  
 Li povre preudome de pris.  
 72 Sire Dieux, ou estoit ce pris<sup>5</sup>  
 Qu'il lor donoit sens demandeir ?  
 N'escouvenoit<sup>6</sup> pas truandeir  
 Ne faire parler a nelui<sup>7</sup> :

---

<sup>3</sup> Selon le psaume CX, 10 : « Initium sapientiae timor Domini ».

<sup>4</sup> *Dont* marque le début de l'apodose.

<sup>5</sup> « où cela était-il pris, que... »

<sup>6</sup> *N'escouvenoit*, « il n'était pas nécessaire ».

76 Ce qu'il faisoit, faisoit de lui<sup>8</sup>,  
 Et donoit si cortoisement  
 Selonc chacun contenment  
 Que nuns ne l'en pooit reprendre.  
 80 Hom nos at parlei d'Alixandre,  
 De sa largesce, de son sans  
 Et de ce qu'il fist a son tans ;  
 S'en<sup>9</sup> pot chacuns, s'il vot, mentir,  
 84 Ne nos ne l'osons desmentir  
 Car nos n'estions pas adonc ;  
 Mais se por bonteï ne por don  
 A preudons le regne celestre,  
 88 Li cuens Aufons i doit bien estre.  
 Tant ot en son cuer de pitié<sup>10</sup>,  
 De chariteï et d'amistié, *fol. 17 r<sup>o</sup>*  
 Que nuns nel vos porroit retraire.  
 92 Qui porroit toutes ses mours traire  
 El cuer a un riche jone home,  
 Hon en feroit bien un preudome.  
 Boens fu au boens et boens confors,  
 96 Maus au mauvais et terriés fors,  
 Qu'il lor rendoit sens demorance  
 Lonc le pechié la penitance ;  
 Et il le connurent si bien  
 100 C'onques ne li meffirent rien.  
 Dieux le tanta par maintes fois  
 Por connoistre queiz ert sa fois,  
 Si connoist il et cuer et cors  
 104 Et par dedens et par defors :  
 Job le trouva en paciance<sup>11</sup>  
 Et saint Abraham en fiance.  
 Ainz n'ot fors maladie ou painne,  
 108 S'en dut estre s'arme plus saine.  
 Outre meir fu en sa venue,  
 Ou moult fist bien sa convenue  
 Avec son boen frere le roi.  
 112 Plus bel hosteil, plus bel aroi  
 Ne tint princes emprés son frere.  
 Ne fist pas honte a son boen pere,  
 Ainz montra bien que preudons iere

---

<sup>7</sup> *faire parler a nelui*, « se faire recommander par personne auprès du comte ».

<sup>8</sup> *de lui*, « de lui-même, de son initiative ».

<sup>9</sup> *s'en* = *si en*.

<sup>10</sup> 89-90. *pitié, chariteï, amistié*, mêmes termes dans *E* 73-74.

<sup>11</sup> « il (Dieu) le trouva tel que Job en fait de patience et tel qu'Abraham en fait de foi ».

116 De foi, de semblant, de meniere.  
Or l'a pris Diex en son voiage,  
Ou plus haut point de son aage,  
Que, s'on en ceste region,  
120 Feïst roi par election  
Et roi orendroit i fausist,  
Ne sai prince qui le vausist.

Li vilains dist : « Tost vont noveles<sup>12</sup> ».  
124 Voire, les bones et les beles ;  
Mais qui male novele porte  
Tout a tantz vient il a la porte  
Et si y vient il toute voie.  
128 Tost fu seü que en la Voie  
De Tunes, en son revenir,  
Vout Dieux le conte detenir.  
Tost fu seü et ça et la,  
132 Par tout la renomée ala ;  
Par tout en fu faiz li servizes  
En chapeles et en esglizes.  
Partiz est li cuens de cest siecle,  
136 Qui tant maintint des boens la riegle.  
Je di por voir, non pas devin,  
Que Tolozain et Poitevin  
N'avront jamais meilleur seigneur :  
140 Ausi boen l'ont il et greigneur.  
Tant fist li cuens en cestui monde  
Qu'avec li l'a Diex net et monde.  
Ne croi que priier en conveigne :  
144 Prions li de nos li soveigne !

*Explicit.*

*Manuscrit* : C, fol. 16 r<sup>o</sup>.

*Alinéas du manuscrit.*

*Graphies normalisées* : c'en, v. 13 ; Ce, v. 58 ; Se, v. 61 ; ces, v. 66 ; se, v. 82 ; c'il, v. 83 ; ce, v. 86 ; ces, v. 92 ; cens, v. 97 ; sa, v. 131. — Ms. 13 escuit — 16 present (*r exponctué*). — Ms. 84 Nei — 102 est.

---

<sup>12</sup> Nous ne connaissons pas d'autre exemple ancien de ce proverbe ; mais il existe de nombreuses formes de celui des vers 125-126 (cf. Morawski, n<sup>os</sup> 168 et 2431, et variantes).